



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701
FAX: +84 24 37684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 25 tháng 6 năm 2020
Số thông báo: 037TI/20TB

Nội dung: Văn bản số 1963/ĐKVN-TB ngày 24/6/2020 của Cục Đăng kiểm Việt Nam về Danh mục kiểm tra nhanh thông tin COVID-19 (mẫu COVID19.CL).

Kính gửi: - Các Chủ tàu/Công ty quản lý, khai thác tàu biển;
- Các cơ sở sản xuất, sửa chữa, bảo dưỡng, dịch vụ kỹ thuật liên quan đến tàu biển;
- Các Đơn vị Đăng kiểm tàu biển.

Xin gửi các Quý Đơn vị kèm theo Thông báo kỹ thuật tàu biển này văn bản số 1963/ĐKVN-TB ngày 24/6/2020 của Cục Đăng kiểm Việt Nam về Danh mục kiểm tra nhanh thông tin COVID-19 (mẫu COVID19.CL).

Đề nghị các Quý Đơn vị lưu ý sử dụng mẫu nói trên theo hướng dẫn nêu trong văn bản số 1963/ĐKVN-TB.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 24 37684722

Thư điện tử: bangph@vr.org.vn; taubien@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, TS, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

Số: 1963/ĐKVN-TB

Hà Nội, ngày 24 tháng 6 năm 2020

V/v Danh mục kiểm tra nhanh thông tin
COVID-19 (mẫu COVID19.CL)

Kính gửi:


- Các Chủ tàu/Công ty quản lý, khai thác tàu biển;
- Các cơ sở sản xuất, sửa chữa, bảo dưỡng, dịch vụ kỹ thuật liên quan đến tàu biển;
- Các Đơn vị Đăng kiểm tàu biển.

Theo Ban Chỉ đạo Quốc gia phòng chống dịch COVID-19, Việt Nam đã cơ bản khống chế được đại dịch COVID-19 lây lan trong cộng đồng. Tuy nhiên trên thế giới dịch COVID-19 vẫn đang diễn biến rất phức tạp. Do vậy, Ban Chỉ đạo Quốc gia phòng chống dịch COVID-19 đã đưa ra khuyến cáo đối với các tổ chức, cá nhân, đặc biệt là các tổ chức và cá nhân có yếu tố giao thương quốc tế, không được chủ quan, cần phải duy trì các biện pháp cần thiết để ngăn ngừa sự bùng phát trở lại của dịch bệnh nguy hiểm này.

Với mục đích bảo vệ khách hàng và đăng kiểm viên trong quá trình thực hiện công việc giám sát kỹ thuật đối với tàu biển hoặc tại cơ sở sản xuất, sửa chữa, bảo dưỡng, dịch vụ kỹ thuật liên quan đến tàu biển (sau đây gọi là “cơ sở”), Cục Đăng kiểm Việt Nam đã soạn thảo Danh mục kiểm tra nhanh thông tin COVID-19 (mẫu COVID19.CL) đính kèm. Đề nghị các Quý Đơn vị:

1. Khi nhận được đề nghị kiểm tra/đánh giá/giám sát tàu hoặc tại cơ sở, Đơn vị Đăng kiểm tàu biển/đăng kiểm viên gửi mẫu COVID19.CL cho tàu/công ty/cơ sở đề nghị kiểm tra/đánh giá/giám sát để điền đầy đủ các thông tin trong mẫu này.

2. Đơn vị Đăng kiểm tàu biển chỉ đạo đăng kiểm viên chỉ tiếp cận tàu/công ty/cơ sở để thực hiện công việc sau khi đã nhận lại mẫu nêu trên, và thông tin nêu trong mẫu cho thấy không có rủi ro về COVID-19 khi thực hiện công việc được yêu cầu.

Cục Đăng kiểm Việt Nam xin trân trọng cảm ơn sự hợp tác của các Quý Đơn vị. 

Nơi nhận:

- Như trên;
- Cục trưởng (để b/c);
- Các phòng TB, QP, CTB, CN (để t/h);
- Trung tâm VRQC (để t/h);
- Lưu: VP, TB.

**KT. CỤC TRƯỞNG
PHÓ CỤC TRƯỞNG**



Nguyễn Vũ Hải



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

DANH MỤC KIỂM TRA NHANH THÔNG TIN COVID-19

COVID-19 QUICK CHECKLIST

I. Giới thiệu

Preface

Danh mục kiểm tra này được sử dụng nhằm ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 và đồng thời để bảo vệ các khách hàng và các Đăng kiểm viên VR khỏi bệnh truyền nhiễm viêm đường hô hấp cấp (COVID-19) đang phổ biến trên toàn thế giới. Về vấn đề này, tàu / công ty / cơ sở được yêu cầu điền vào bảng câu hỏi sau đây và gửi danh mục kiểm tra này đến các chi cục hay các phòng ban/ bộ phận của VR có liên quan trước khi kiểm tra / đánh giá.

This checklist aims to prevent the spread of COVID-19 and simultaneously to protect valuable customers and VR surveyors/auditors from the infectious disease prevalent throughout the world. In this regard, vessel/company/facility is requested to fill out the following questionnaire and to submit this checklist to the relevant VR department or branch office before survey/audit.

II. Danh mục kiểm tra

Checklist

A. Thông tin cơ sở			
<i>Basic information</i>			
1	Tàu/ Công ty/ Cơ sở <i>Vessel/Company/Facility</i>		
2	Số phân cấp/ Số quản lý Công ty <i>Class No./Company ID No.</i>		
3	Địa điểm kiểm tra/đánh giá <i>Location of survey/audit</i>		
4	Ngày kiểm tra/đánh giá <i>Date of survey/audit</i>		
B. Bảng câu hỏi			
<i>Questionnaire</i>			
B-1. Tàu/ Công ty/ Cơ sở		Có	Không
<i>Vessel/Company/Facility</i>		YES	NO
			Không áp dụng N/A
1	Có ai được chẩn đoán mắc COVID-19 trong 14 ngày qua không? <i>Has anyone been diagnosed with COVID-19 in the past 14 days?</i>		
2	Có ai đã tiếp xúc với người được chẩn đoán mắc COVID-19 trong 14 ngày qua không? <i>Has anyone been in contact with a person diagnosed with COVID-19 in the past 14 days?</i>		

3	Có ai bị sốt ($37,5^{\circ}\text{C}\uparrow$) hoặc các triệu chứng hô hấp như ho, đau họng hoặc khó thở không? <i>Does anyone have a fever($37.5^{\circ}\text{C}\uparrow$) or respiratory symptoms such as cough, sore throat or difficulty breathing?</i>			
4	Đã thiết lập các quy trình để ngăn chặn và đối phó với COVID-19 ? <i>Have procedures to prevent and cope with COVID-19 been established?</i>			
5	Tất cả nhân viên đã được đào tạo về COVID-19 chưa? <i>Have all employees been provided with training on COVID-19?</i>			
5-1	Có phải tất cả nhân viên đều nhận biết được triệu chứng COVID-19? <i>Do all employees recognize COVID-19 symptoms?</i>			
5-2	Có phải tất cả nhân viên đều nắm bắt được các biện pháp phòng ngừa COVID-19? <i>Are all employees familiar with preventive measures against COVID-19?</i>			
5-3	Có phải tất cả nhân viên đều quen thuộc với quy trình xử lý khi có trường hợp nghi nhiễm hoặc khi bùng phát COVID-19 ? <i>Are all employees familiar with the procedure to deal with COVID-19 outbreak or suspected cases?</i>			
B-2. Công ty / Cơ sở <i>Company/Facility</i>				
6	Có ai đi du lịch nước ngoài trong 14 ngày qua không? <i>Has anyone traveled outside the country in the past 14 days?</i>			
6-1	Người đó có bị sốt hoặc có triệu chứng hô hấp không? <i>Does the person have a fever or respiratory symptoms?</i>			
B-3. Tàu <i>Vessel</i>				
7	Tàu đã vào cảng trong 14 ngày qua? <i>Has the vessel entered a port in the past 14 days?</i>			
7-1	Nếu 'Có', đề nghị cung cấp thông tin về cảng, quốc gia và ngày khởi hành: <i>If 'Yes', please provide information on port, country and departure date:</i>			
8	Tàu đã nộp hoặc dự định trình nộp Khai báo y tế hàng hải cho cảng này chưa? <i>Has the vessel submitted or planned to submit a Maritime Declaration of Health to this port?</i>			

III. Yêu cầu khác

Other requests

Tàu / Công ty / Cơ sở cũng được yêu cầu thông báo ngay cho các đảng kiểm viên/đánh giá viên chi tiết trước khi kiểm tra / đánh giá bất cứ khi có sự thay đổi nào.

Vessel/Company/Facility is also asked to immediately inform surveyors/auditors of details before survey/audit whenever any change is identified.

Người đại diện: _____

(Tên/chức danh/ chữ ký)

Representative

(name/position/signature)

Liên hệ: _____

Contact point

Ngày: _____

Date